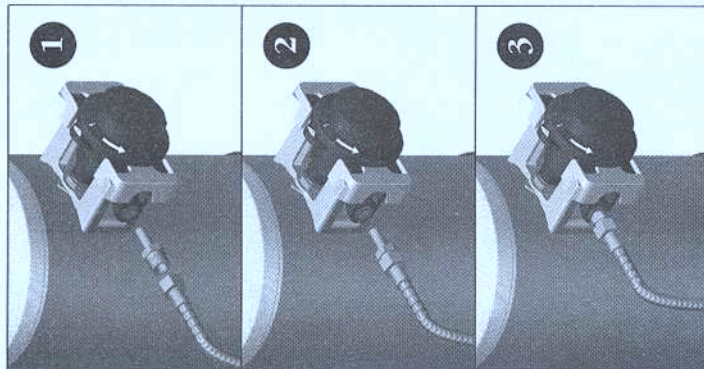


CONNESSIONE RAPIDA CON TUBO 10 mm.  
 QUICK CONNECTION HOSE 10 mm.  
 RACCORDÉMENT RAPIDE AVEC TUYAU 10 mm.  
 ANSCHLÜSSE FÜR DIE WASSERZUFUHR  
 CONEXIÓN RAPIDA CON EL TUBO 10 mm.



CONTENUTO DELLA CONFEZIONE:  
 • 1 ADDOLCITTORE;  
 • 1 LIBRETTO DI ISTRUZIONI.

PACKUNGSINHALT  
 • 1 ENTHÄRTER;  
 • 1 ANLEITUNG.

CONTENTS OF THE PACKAGE:  
 • 1 WATER SOFTENER;  
 • 1 INSTRUCTION BOOK.

CONTENIDO CAJA  
 • 1 DEPURADOR;  
 • 1 MANUAL DE INSTRUCCIONES.

CONTENU DE LA CONFECTION:  
 • 1 ADOLCISSEUR;  
 • 1 NOTICE D'INSTRUCTIONS.

DATA RIGENERAZIONE • REGENERATION DATES  
 REGENERIERUNGSDATUM • DATE RÉGÉNÉRATION  
 FECHAS REGENERACIÓN

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

DATA INSTALLAZIONE .....  
 INSTALLATION DATE • INSTALLATIONSdatum  
 DATE INSTALLATION • FECHA INSTALACIÓN

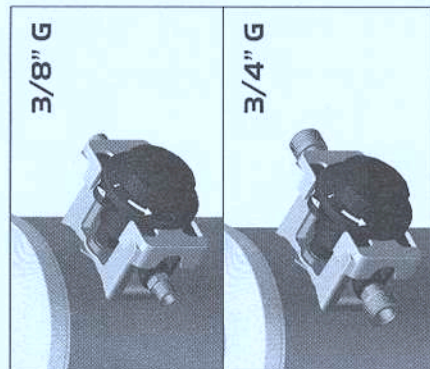
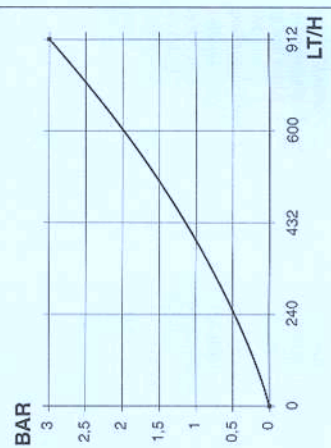
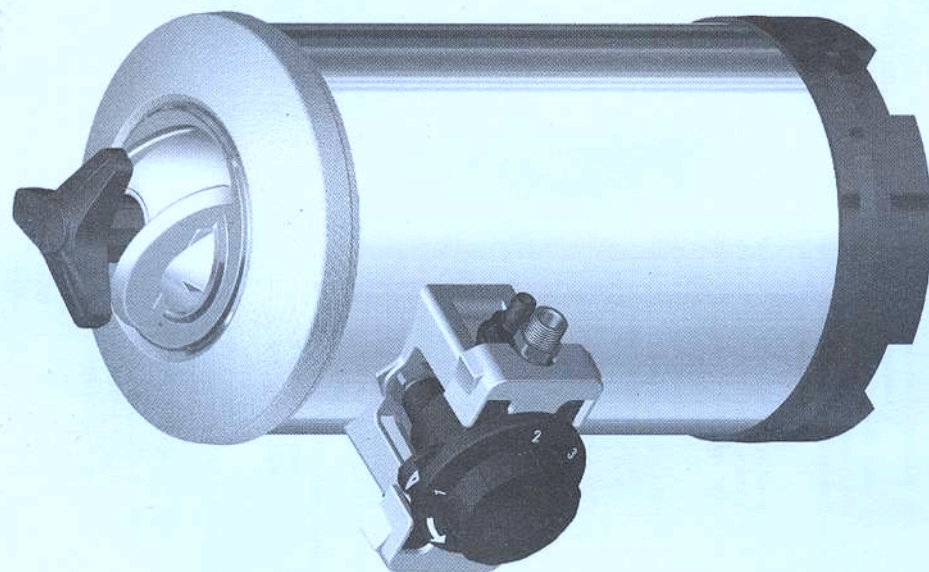


DIAGRAMMA PERDITE DI CARICO  
 PRESSURE LOSS CHARACTERISTICS



Libretto di istruzioni ed avvertenze per addolcitori d'acqua



**iv**  
 Addolcitore d'Acqua  
 Water Softener  
 Adoucisseur d'Eau  
 Wasserenthärtungseinheit  
 Depurador de Agua

**DVA®**

rif. 114

FIGURA 2 • FIGURE 2 • ABBLDUNG 2 • FIGURA 2



| MODELO | h [mm] | PESO [kg] | RESINAS [l] | SALREG. [kg] | LITROS DE AGUA ABLANDADA EN BASE A LA DUREZA |      |      |      |      |      |
|--------|--------|-----------|-------------|--------------|--|------|------|------|------|------|
|        |        |           |             |              | 20T  | 30T  | 40T  | 50T  | 60T  | 70T  |
| iv8    | 400    | 8         | 5,6         | 1            | 1680   | 1120 | 840  | 672  | 560  | 448  |
| iv12   | 500    | 10        | 8,4         | 1,5          | 2520   | 1680 | 1260 | 1008 | 840  | 672  |
| iv16   | 600    | 12,5      | 11,2        | 2            | 3360   | 2240 | 1680 | 1344 | 1120 | 896  |
| iv20   | 900    | 19        | 14          | 2,5          | 4200   | 2800 | 2100 | 1680 | 1400 | 1120 |

**DATOS TÉCNICOS**

- Caudal: 900 l/h
- Presión Mínima/Máxima: 1 + 8 bar
- Temperatura Min./Máx. agua alimentación: 4°C + 15°C

El presente manual de instrucciones constituye parte integrante del producto. Léanse atentamente las advertencias incluidas ya que proporcionan importantes indicaciones en relación con la seguridad de la instalación, de uso y de mantenimiento. Este descalcificador deberá ser destinado solamente al ablandamiento de agua fría potable, cualquier otro uso se considerará impropio y por tanto inaceptable.

- **ATENCIÓN:** para la regeneración hay que utilizar solamente cloruro de sodio NaCl en grano grueso (sal de cocina); está prohibido el uso de sustancias o productos químicos varios.

**Las resinas contenidas en el descalcificador son nocivas para su correcto funcionamiento, no las tiren.**

**INSTALACIÓN**

- Una vez quitado el embalaje, controlar la integridad del descalcificador. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc...) no se tienen que dejar al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro. La instalación tiene que ser efectuada cumpliendo con las normas en vigor, según las instrucciones del fabricante y por personal cualificado. Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales o cosas por los cuales el fabricante no puede ser considerado responsable.
- Instalar el descalcificador en locales con una temperatura ambiente mínima de 5°C y máxima de 30°C (grados centígrados).

**CONEXIÓN CON LA RED HÍDRICA (figura 1)**

- Entre la red hídrica y el descalcificador tiene que estar instalada, a cargo del usuario, una llave que permita interrumpir el paso de agua en caso de necesidad, y una válvula de retención para evitar retrocesos de presión.
- Conectar los tubos de entrada y salida agua con los empalmes suministrados con el descalcificador empujándolos de modo seguro.
- Insertar el tubo en la juntura y empujar hasta que no está en contacto. Las aplicaciones metálicas de la conexión rápida impiden al tubo escaparse.
- Para desconectar el descalcificador hay que presionar

contra las piezas sobresalientes y al mismo tiempo extraer el tubo de la conexión rápida. Posicionar el tubo de descarga del agua directamente en un desagüe.

**PUESTA EN FUNCIONAMIENTO**

- **Enjuague resinas**  
Posicionar la empuñadura válvula en el n. 4, fase de contra corriente. Abrir el agua de entrada y dejar que corra el flujo hasta que esté limpio.
- **Regeneración periódica**  
Poner de nuevo la empuñadura en el n. 1.
- **posición 2**  
1) Posicionar la empuñadura de la válvula en el n. 2. Altojar la empuñadura del tapón y esperar la depresión.

- 2) Quitar el tapón e introducir la sal según la cantidad prescrita en función del modelo (véase tabla 1).
- 3) Poner de nuevo la tapa empujando la empuñadura tapón de modo seguro.

**ATENCIÓN:** Limpiar la garnición de la tapa y el cuerpo superior del descalcificador de eventuales residuos de sal.

- **posición 3**  
4) Poner la empuñadura de la válvula en el n. 3.
- 5) Dejar que salga el agua salada del tubo de descarga hasta que el agua se vuelva blanca (40 minutos approx.).
- **posición 4**  
6) Posicionar la empuñadura en el n. 4, esperar approx. 30 segundos (durante la fase de contra corriente el descalcificador no suministra agua a la salida).
- **posición 1**  
Poner de nuevo la empuñadura en el n. 1, fase de trabajo

**ATENCIÓN:** Durante la regeneración el aparato conectado con agua no blanda.

Con el fin de mantener siempre en perfecta eficiencia el descalcificador, los accesorios efectuar la regeneración periódicamente en base al uso del descalcificador y a la dureza del agua empleada. Los accesorios que utilicen la ficha impresa en la última página, donde podría añadir las fechas en las que efectúan las regeneraciones.

**SCHEMA D'INSTALLAZIONE  
INSTALLATION DRAWING  
SCHEMA D'INSTALLATION  
INSTALLATIONSZEICHNUNG  
ESQUEMA DE INSTALACION**

**LE 4 FUNZIONE DELLA VALVOLA  
VALVES 4 FUNCTIONS  
LES 4 FONCTIONS DE CLAPETES  
DIE 4 FUNKTIONEN DES VENTILS  
LAS 4 FUNCIONES DELLA VALVULAS**

**REGOLAZIONE DEL MISCELATTORE**

Il miscelatore è costituito da una vite che svista gradualmente facendo un residuo di durezza nell'acqua in uscita.  
La miscelazione avviene svistando la vite.

Seguire questo operazione con cura e dilatare la vite della regolazione occorre far scorrere un po' d'acqua ed effettuare il controllo della durezza.  
NB. Il valore della durezza dell'acqua ulivizzato deve essere periodicamente verificato dall'installatore.

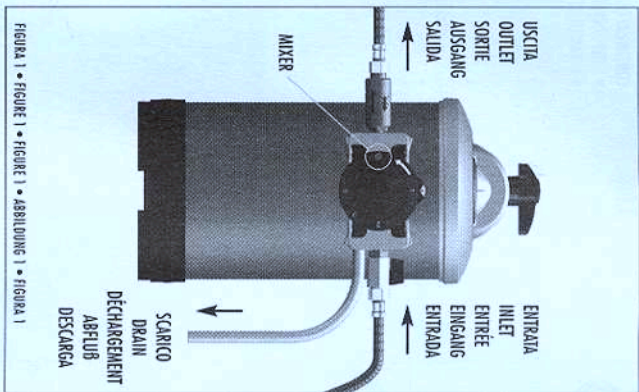


FIGURA 1 • FIGURE 1 • ABRILOUNE 1 • FIGURA 1

**HOW TO ADJUST THE MIXER**

The mixer is made up of a screw that when gradually unscrewed releases a hardness residual in the outlet water.  
The note the screw is unscrewed, the more the mixing increases.

Carry out this operation carefully, and let some water flow out after the setting, then check its hardness.  
NB. The water hardness value should be periodically checked by the installer.

**RÉGLAGE DU MÉLANGEUR**

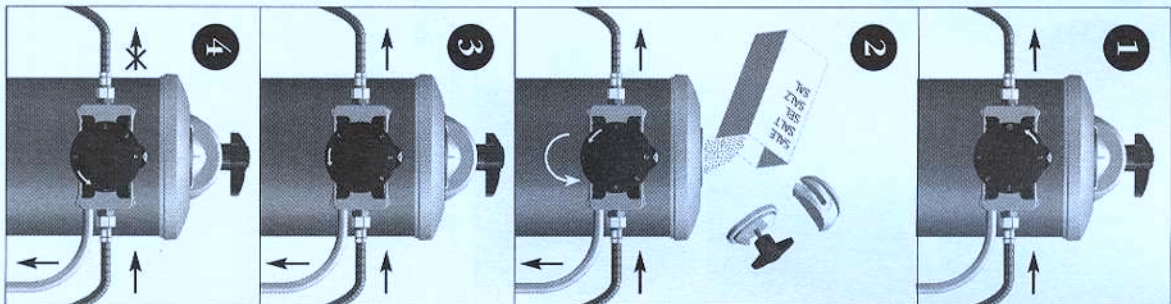
Le mélangeur est constitué d'une vis qui, quand déserré graduellement, dégage un résidu de dureté de l'eau en sortie.  
NB. La valeur de la dureté de l'eau utilisée doit être vérifiée périodiquement par l'installateur.

**MISCHER-REGELUNG**

Der Mischler besteht aus einer Schraube, die eine Härtereste in dem Auslassungsrohr freisetzt, wenn sie graduell gelöst wird.  
NB. Die Mischung steigt beim Lösen der Schraube. Führen Sie diese Operation mit Vorsicht aus. Lassen Sie am Ende der Regelleitung ein wenig Wasser fließen um es zu überprüfen.  
NB. Der Wasserhärtegrad sollte regelmäßig beim Installateur geprüft werden.

**AJUSTE DEL MEZCLADOR**

El mezclador está compuesto por un tornillo que destruyendo el residuo de dureza en el agua en salida.  
NB. El valor de la dureza del agua utilizado debe ser verificado regularmente por el instalador.





| MODELE | h [mm] | POIDS [kg] | RESINES [l] | SEL/RÉG. [kg] | LITRES D'EAU ADUCCIE SELON LA DURETE |              |              |              |              |              |
|--------|--------|------------|-------------|---------------|--------------------------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
|        |        |            |             |               | 20°f<br>11°d                         | 30°f<br>16°d | 40°f<br>22°d | 50°f<br>28°d | 60°f<br>33°d | 80°f<br>39°d |
| iv8    | 400    | 8          | 5,6         | 1             | 1680                                 | 1120         | 840          | 672          | 560          | 4200         |
| iv12   | 500    | 10         | 8,4         | 1,5           | 2520                                 | 1680         | 1280         | 1008         | 840          | 4200         |
| iv16   | 600    | 12,5       | 11,2        | 2             | 3360                                 | 2240         | 1680         | 1344         | 1120         | 4200         |
| iv20   | 900    | 19         | 14          | 2,5           | 4200                                 | 2800         | 2100         | 1680         | 1400         | 4200         |

## DONNEES TECHNIQUES

- Debit 900 l/h
- Minimum/Maximum Pression 1 ± 8 bar
- Temperature Eau alimentation Min./Max. 4°C ± 15°C

Cette notice fait partie intégrante du produit. Lire attentivement les instructions qui y sont données car elles fournissent des indications importantes sur la sécurité en phase d'installation, d'utilisation et d'entretien. Cet adoucisseur ne devra être destiné qu'à l'adoucissement de l'eau froide potable ; tout autre usage sera considéré comme impropre et par conséquent non raisonnable.

**ATTENTION:** pour la régénération, utiliser uniquement du chlorure de sodium NaCl en gros grains (sel de cuisine) ; l'emploi de toute autre substance ou de tout autre produit chimique est interdit.

**Les résines contenues dans l'adoucisseur sont nécessaires à son bon fonctionnement; il ne faut pas les jeter.**

## INSTALLATION

- Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'adoucisseur est en bon état. Les différentes parties de l'emballage (sacs en plastique, carton etc...) ne devront pas être laissés à la portée des enfants car elles pourraient représenter un danger pour eux. L'installation doit être effectuée par des personnes qualifiées, selon les normes en vigueur et selon les instructions du constructeur. Une installation non correcte peut causer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses dont le constructeur ne pourra en aucun cas être jugé responsable.
- Installer l'adoucisseur dans des locaux où la température ambiante ne devra pas dépasser les 5°C, de température minimale et les 30°C (Degrés centigrades) de température maximale.

## RACCORDEMENT AU RESEAU HYDRIQUE (figure 1)

- Enter le réseau hydrique et l'adoucisseur. L'unificateur devra pouvoir à l'installation d'un robinet permettant de couper l'eau en cas de besoin, et d'une soupape de retenue qui empêche les refoulements de pression.
- Raccorder les tuyaux de prise et de sortie d'eau avec le cord fourni avec l'adoucisseur en les vissant bien à fond.
- Introduire le tuyau dans la jonction et le pousser jusqu'au blocage. Les éléments métalliques du raccordement rapide empêchent le tuyau de sortir.

| MODELL | h [mm] | GEW./CHT [kg] | HARZ [l] | SALZ/REG. [kg] | WASSERMENGE HAERTE GEMAESS ENTHAERT (IN LITER) |              |              |              |              |              |
|--------|--------|---------------|----------|----------------|--|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|
|        |        |               |          |                | 20°f<br>11°d                                   | 30°f<br>16°d | 40°f<br>22°d | 50°f<br>28°d | 60°f<br>33°d | 80°f<br>39°d |
| iv8    | 400    | 8             | 5,6      | 1              | 1680   | 1120         | 840          | 672          | 560          | 4200         |
| iv12   | 500    | 10            | 8,4      | 1,5            | 2520   | 1680         | 1280         | 1008         | 840          | 4200         |
| iv16   | 600    | 12,5          | 11,2     | 2              | 3360   | 2240         | 1680         | 1344         | 1120         | 4200         |
| iv20   | 900    | 19            | 14       | 2,5            | 4200   | 2800         | 2100         | 1680         | 1400         | 4200         |

## KENNDATEN

- Durchflurleistung 900 l/h
- Mindestdruck / Höchstdruck 1 ± 8 bar
- Min./Max. Wert Speisewassertemperatur 4°C + 15°C

Diese Anleitungen sind Bestandteile des Produkts; bitte lesen Sie alle darin enthaltenen Hinweise zur sicheren Installation, Verwendung und Instandhaltung des Gerätes sorgfältig durch. Der Wasserenthärter ist ausschließlich zum Entfärten von kaltem Trinkwasser bestimmt; jede andere Verwendung ist ungeeignet und nicht zweckdienlich.

**ACHTUNG:** Zur Regenerierung ist ausschließlich grobes Natriumchlorid NaCl (Kochsalz) zu verwenden; die Verwendung von chemischen Substanzen oder Produkten ist verboten.

**Die im Wasserenthärter enthaltenen Harze sind für die Wirkungsweise des Geräts erforderlich; bitte nicht wegwurfen.**

## INSTALLATION

- Prüfen Sie nach dem Auspacken, ob der Wasserenthärter unbeschädigt ist. Die Verpackungselemente (Kunststoffbeutel, Karton, usw.) dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen, da sie potentielle Gefährdungen darstellen. Die Installation ist in Einhaltung der geltenden Vorschriften nach den Anweisungen des Geräteherstellers von einem Fachmann auszuführen. Durch eine falsche Installation können Personen, Tiere und Sachen zu Schaden kommen, für die der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.
- Den Wasserenthärter in Räumen mit einer Umgebungstemperatur von mindestens 5°C und maximal 30°C (Grad Celsius) installieren.

## ANSCHLUSS AN DIE WASSERVERSORGUNG (Abb. 1)

- Der Anwender hat zwischen der Wasserleitung und dem Wasserenthärter einen Hahn zu installieren, mit dem der Durchlauf erforderlichenfalls unterbrochen werden kann; außerdem ist ein Rückschlagventil zu installieren, um zu vermeiden, dass die Versorgungsleitung unter Druck gesetzt wird.
- Die Ein- und Auslassleitungen mit dem zur Verfügung stehenden Verbindungsstücken an den Wasserenthärter anschließen und fest anziehen.
- Stecken Sie die Wasserleitung in den dafür vorgesehenen Anschluss und drücken diese am inneren Regenerierungseingangsgerät.



| MODELLO | h<br>[mm] | PESO<br>[kg] | RESINA<br>[l] | SALE/RIG.<br>[kg] | LITRI D'ACQUA ADDOLCITI IN BASE ALLA DUREZZA |             |             |             |             |             |
|---------|-----------|--------------|---------------|-------------------|--|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
|         |           |              |               |                   | 20T<br>11°d                                  | 30T<br>16°d | 40T<br>22°d | 50T<br>28°d | 60T<br>33°d | 80T<br>40°d |
| iv8     | 400       | 8            | 5,6           | 1                 | 1680   | 1120        | 840         | 672         | 560         | 4200        |
| iv12    | 500       | 10           | 8,4           | 1,5               | 2520   | 1680        | 1280        | 1008        | 840         | 4200        |
| iv16    | 600       | 12,5         | 11,2          | 2                 | 3360   | 2240        | 1680        | 1344        | 1120        | 4200        |
| iv20    | 900       | 19           | 14            | 2,5               | 4200   | 2800        | 2100        | 1680        | 1400        | 4200        |

## DATI TECNICI

- Portata 900 l/h
- Pressione Minima/Massima 1 + 8 bar
- Temperatura Min./Mass. acqua alimento: 4°C + 15°C

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto, leggere attentamente le avvertenze riportate in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e manutenzione. Questo addolcitore dovrà essere destinato solamente all'addolcimento d'acqua fredda potabile, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi irragionevole.

• **ATTENZIONE:** per la rigenerazione utilizzare unicamente cloruro di sodio NaCl in grana grossa (sale da cucina), e vietato l'utilizzo di sostanze o prodotti chimici vari.

**Le resine contenute nell'addolcitore sono necessarie al suo corretto funzionamento, non gettarle.**

## INSTALLAZIONE

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'addolcitore. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, cartone ecc...) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'installazione deve essere effettuata in ottemperanza alle norme vigenti, secondo le istruzioni del costruttore e da personale qualificato. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.
- Installare l'addolcitore in locali con temperatura ambiente minima di 5°C, massima di 30°C (grandi centri).

## COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA (Fig. 1)

- Tra la rete idrica e l'addolcitore deve essere installato, a cura dell'utente, un rubinetto che permetta di interrompere il passaggio d'acqua in caso di necessità, ed una valvola di ritegno per evitare ritorni di pressione.
  - Collegare i tubi d'entrata e uscita acqua con i raccordi in dotazione con l'addolcitore avvitandoli in modo sicuro.
  - Inserire il tubo nell'attacco e spingerlo finché non vi è in barba. Gli inserti metallici della compressore rapida impediscono al tubo di fuoriuscire.
- Per un eventuale scollegamento dell'addolcitore occorre premere contro la pinzetta sporgente e con-

temporaneamente tirare il tubo fuori dalla connessione rapida.

Posizionare il tubo di scarico acqua direttamente in uno scarico.

## MESSA IN FUNZIONE

## • Risciacquo Resine

Posizionare la manopola valvola sul n. 4, fase di controllo. Aprire l'acqua d'entrata e lasciare scorrere il flusso fino a quando non sarà limpido.

Ripetere la manopola sul numero n. 1.

## • Rigenerazione Periodica

## • posizione 2

1) Posizionare la manopola della valvola sul n. 2. Allentare la manopola del tappo ed attendere la depressione.

2) Togliere il tappo e introdurre il sale nella quantità prescritta in funzione del modello (vedere tabella 1).

3) Rimettere il coperchio avviando la manopola tappo in modo sicuro.

• **ATTENZIONE:** Pulire la guarnizione del coperchio e il corpo superiore dell'addolcitore da eventuali residui di sale.

## • posizione 3

4) Porre la manopola della valvola sul n. 3.

5) Lasciare uscire l'acqua salata dal tubetto di scarico sino a quando l'acqua diventerà dolce (40 minuti circa).

## • posizione 4

6) Posizionare la manopola sul n. 4, attendere circa 30 secondi (durante la fase di contro corrente l'addolcitore non eroga acqua all'uscita).

• **posizione 1**

riportare la manopola sul n. 1, fase lavoro.

• **ATTENZIONE:** Durante la rigenerazione l'apparecchio collegato all'addolcitore è alimentato, ma con acqua non addolcita.

Allo scopo di mantenere sempre in perfetta efficienza l'addolcitore, Vi consigliamo di voler effettuare la rigenerazione periodicamente in base all'utilizzo dell'addolcitore ed alla durezza dell'acqua impiegata. Vi invitiamo ad utilizzare la scheda stampata nell'ultima pagina, dove portare annotare le data in cui effettuare le rigenerazioni.

Libretto di istruzioni ed avvertenze per addolcitori d'acqua

| MODEL | h<br>[mm] | WEI-<br>GHT<br>[kg] | RESINS<br>[l] | SALT/REG.<br>[kg] | LITERS OF WATER SOFTENED DEPENDING ON HARDNESS |             |             |             |             |             |
|-------|-----------|---------------------|---------------|-------------------|--|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
|       |           |                     |               |                   | 20T<br>11°d                                    | 30T<br>16°d | 40T<br>22°d | 50T<br>28°d | 60T<br>33°d | 80T<br>40°d |
| iv8   | 400       | 8                   | 5,6           | 1                 | 1680   | 1120        | 840         | 672         | 560         | 4200        |
| iv12  | 500       | 10                  | 8,4           | 1,5               | 2520   | 1680        | 1280        | 1008        | 840         | 4200        |
| iv16  | 600       | 12,5                | 11,2          | 2                 | 3360   | 2240        | 1680        | 1344        | 1120        | 4200        |
| iv20  | 900       | 19                  | 14            | 2,5               | 4200   | 2800        | 2100        | 1680        | 1400        | 4200        |

## TECHNICAL DATA

- Flow Rate 900 l/h
- Minimum/Maximum Pressure 1 + 8 bar
- Feed Water Min./Max. Temperature 4°C + 15°C

This leaflet is an integral part of the product. Please read the warnings provided carefully as these provide important information concerning the safe installation, use and servicing of this product. This water softener is intended to be used to soften cold drinking water only, any other use is considered improper and as such unreasonable.

• **WARNING:** use only sodium chloride NaCl in large grains (kitchen salt) for regeneration. The use of any other chemical substances or products is strictly forbidden.

**The resins in the water softener are needed for this to work properly: please do not throw them away.**

## INSTALLATION

- After removing the packaging, make sure that the water softener isn't damaged. Keep the packaging materials (plastic bags, cardboard box etc. ...) out of the reach of children as they can be dangerous. The water softener should be installed in full observance of the current laws, following the manufacturer's instructions and by experts. If installed incorrectly, the equipment may cause injuries to people and animals and damage to property, in which case the manufacturer cannot be held liable.
- Install the water softener in rooms where the temperature is minimum 5°C and maximum 30°C (Centigrade).

## CONNECTION TO THE WATER MAINS (figure 1)

- The user must install a tap between the water mains and the water softener so that the water can be turned off in an emergency, plus a check valve to avoid any pressure returns.
  - Connect the water inlet and outlet hoses to the provided unions and make sure they are tightened properly.
  - Place the hose in the joint and push it until it stops. The metal elements of the quick connection prevent the hose from coming out.
- To disconnect the water softener, press the pro-

truding pinners and at the same time extract the hose from the quick connection.

Place the drain hose directly in a drain.

## COMMISSIONING

## • Rinsing of resins

Turn the valve knob to position 4, back wash. Open the water inlet and let the water flow until it is clear.

Turn the knob back to position 1.

## • Routine Regeneration

## • position 2

1) Turn the valve knob to position 2. Loosen the cover knob and wait for the pressure to drop.

2) Remove the cover and add the salt in the amount indicated to suit the model (see table 1).

3) Return the cover and tighten the knob securely.

• **WARNING:** Remove any salt from the seal on the cover and the top of the water softener.

## • position 3

4) Turn the valve knob to position 3.

5) Let the salty water flow from the drain hose until the water is soft (about 40 minutes).

## • position 4

6) Turn the valve knob to position 4, wait about 30 seconds (the water softener does not supply any water during the back wash).

## • position 1

Turn the valve knob back to position 1, operation mode.

• **Warning: the equipment connected to the water softener is not supplied during regeneration.**

To ensure the efficiency of the water softener at all times, we recommend routine regeneration to suit the use made of the water softener and the hardness of the water used.

Please use the sheet printed on the last page to keep a note of the dates when regeneration is carried out.

Instruction leaflet and warnings for water softeners